

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН
по образовательной программе
направления подготовки 45.03.02. Лингвистика,
профиль *Перевод и переводоведение, французский и английский языки*
Очная форма обучения, 2015 год набора

Б1. Б БАЗОВАЯ ЧАСТЬ:

- Б1.Б.1 История
- Б1.Б.2 Философия
- Б1.Б.3 Иностранный язык
- Б1.Б.4 Безопасность жизнедеятельности
- Б1.Б.5 Русский язык и культура речи
- Б1.Б.6 Правоведение
- Б1.Б.7 Концепция здорового образа жизни и профилактика
- Б1.Б.8 Информационные технологии в лингвистике
- Б1.Б.9 История Бурятии
- Б1.Б.10 Бурятский язык
- Б1.Б.11 Древние языки и культуры
- Б1.Б.12 Основы языкознания
- Б1.Б.13 Лексикология
- Б1.Б.14 Лингвостилистика
- Б1.Б.15 Введение в теорию межкультурной коммуникации
- Б1.Б.16 Практический курс первого иностранного языка
- Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Б1.Б.18 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
- Б1.Б.19 Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка
- Б1.Б. 20 Физическая культура и спорт

Аннотация рабочей программы дисциплины
История

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «История» входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин. Дисциплина изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «История» является приобретение знаний об истории России, особенностях исторического развития, познание общих законов развития человеческого общества и многомерного подхода к проблемам, выявление той части исторического опыта, которая необходима человеку сегодня; формирование миропонимания, соответствующего современной эпохе, глубокого представления о специфике истории, как науки, ее функциях в обществе, этом колоссальном массиве духовного, социального и культурного опыта России и мировой истории.

3. Краткое содержание дисциплины

Россия в системе мировых цивилизаций; характерные черты цивилизационного процесса в России; этногенез славян и этнокультурные процессы в восточном славянстве; древнерусское государство, характер его взаимодействия с западными, восточными и

степными цивилизациями; русские земли в период феодальной раздробленности, характер экономических, политических и культурных процессов; объединение русских земель вокруг Москвы; Московское царство в XV-XVII вв., социально-экономическое, политическое и культурное развитие; особенности российской цивилизации в XVIII в.; Россия в Новое время, глобальные проблемы общественно-исторического развития и способы их решения; советское государство, противоречия общественного и духовного развития, характер взаимодействия власти и общества, причины кризиса тоталитаризма; современная Россия, становление гражданского общества.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6); способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные этапы исторического прошлого российского государства, понимать специфику формирования и развития российской государственности в прошлом и настоящем;

уметь: использовать исторический опыт в решении актуальных проблем современности, применять основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановки цели и выбору путей ее достижения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Философия

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Философия» входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении и в результате изучения пропедевтических дисциплин. Дисциплина изучается студентами на 2 курсе.

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины «Философия» является формирование у студентов представлений о мире как целом и месте человека в нем, о взаимоотношениях между человеком и миром, о путях и способах познания и преобразования человеком мира, о будущем этого мира.

3. Краткое содержание дисциплины

Философия, ее предмет и роль в обществе. История философии. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия Средневековья и эпохи Возрождения. Философия Нового времени (XVII-XVIII вв.). Западноевропейская классическая философия. Русская философия. Современная философия Запада. Теория философии. Проблема философской онтологии. Универсальные связи бытия. Диалектическое миропонимание. Сознание. Философия познания. Научное познание. Общество как система, его структура. Функционирование и развитие общества. Проблема человека в философии.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: традиционные и современные проблемы философии и методы философского исследования;

уметь: критически анализировать философские тексты, классифицировать и систематизировать направления философской мысли, излагать учебный материал в области философских дисциплин;

владеть: методами логического анализа различного рода суждений, навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссий и полемики; способностью использовать теоретические общеполитические знания в практической деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 4 ЗЕТ (144 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Иностранный язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Иностранный язык" предназначена для студентов 1, 2 курсов (1-4 семестры) и входит в базовую часть Блока 1. К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины «Иностранный язык», относятся знания, умения и навыки владения иностранным языком, изучавшегося в среднем общеобразовательном учебном заведении. Наряду с дисциплиной «Практический курс первого иностранного языка» направлен «Иностранный язык» на формирование практического владения иностранным языком.

2. Цель освоения дисциплины: овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; понимать аутентичную французскую речь на звуконосителях (начитанные носителями языка, учебные и художественные фильмы), а также речь, непосредственно обращённую к ним; высказываться и вести беседу с партнёром на изученные бытовые темы.

3. Краткое содержание: Фонетическая система и основные интонационные контуры изучаемого языка; основные лексические единицы, относящиеся к общеупотребительному литературному языку, при этом лексический минимум имеет в своем составе необходимое количество единиц разговорной и книжной лексики; базовые понятия и основные грамматические правила. В результате освоения указанных минимумов студент должен уметь__использовать лексические, фонетические, грамматические явления в устной и письменной речи, иметь страноведческие фоновые знания, знания словообразовательных моделей и регулярных межъязыковых буквенно-звуковых соответствий, а также владеть механизмами текстовой и контекстуальной

догадки; уметь вычленять изученные лексические единицы в процессе чтения и аудирования речи и соотносить их с понятиями родного языка; использовать данные понятия, учитывая их комбинаторную сочетаемость; высказываться на предложенную тему, вести диалог в рамках изученных тем; аргументировать высказывание, давать собственную интерпретацию; читать художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты повседневной тематики с пониманием основного и полного содержания.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы французского языка;

уметь: использовать изученный языковой материал в основных речевых формах высказывания: повествование, описание, рассуждение, беседа;

владеть: общей и коммуникативной компетенцией (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации; культурой иноязычной речи, основными элементами речевого этикета.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 10 ЗЕТ (360 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Безопасность жизнедеятельности

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Безопасность жизнедеятельности" представляет собой дисциплину базовой части Блока 1, предлагается студентам на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: научить студентов предвидеть возникновение производственных вредностей, умело применять соответствующие инженерно-технические решения по их предупреждению и ликвидации, выполнению нормативных требований, предупреждению несчастных случаев и профессиональных заболеваний.

3. Краткое содержание дисциплины

Человек и среда обитания. Основы физиологии труда. Негативные факторы техносферы. Опасности технических систем. Средства снижения травмоопасности и вредного воздействия технических систем. Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Системы контроля требований безопасности и экологичности. Экономические последствия и материальные затраты на обеспечение безопасности жизнедеятельности. Международное сотрудничество в области безопасности жизнедеятельности

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: общие сведения о чрезвычайных ситуациях мирного и военного времени, природного и техногенного характера, их последствия; организацию защиты и

жизнеобеспечения населения в чрезвычайных ситуациях; основные рекомендации пожарных, средства тушения пожара, виды ЧС социального характера, виды ЧС криминогенного характера, правила безопасного поведения на транспорте, экономическая и продовольственная безопасность.

уметь: использовать свои знания в чрезвычайных ситуациях для грамотного поведения в сложившихся условиях, пользоваться средствами тушения пожаров и подручными средствами, защищать органы дыхания, покидать место возгорания, владеть средствами индивидуальной защиты, оказывать доврачебную помощь

владеть: знаниями о влиянии стресса на поведение и возможности конкретного индивида в экстремальных ситуациях, средствами индивидуальной защиты и способами их применения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Русский язык и культура речи

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Русский язык и культура речи» представляет собой дисциплину базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, закладывая основы важнейших знаний, умений и навыков, необходимых для формирования переводческих компетенций.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у студентов теоретических представлений о литературной норме как исторически развивающемся явлении и о стилистической дифференциации современного русского литературного языка на основе имеющихся базовых знаний школьного курса.

3. Краткое содержание дисциплины

Компоненты культуры речи. Понятие современного русского литературного языка. Речевое взаимодействие. Функционально-смысловые типы речи. Русский литературный язык – нормированная форма общенародного языка. Орфоэпические нормы. Лексические нормы. Словообразовательные нормы. Грамматические нормы. Функциональные стили русского языка. Система функциональных стилей русского языка. Взаимодействие стилей. Официально-деловой стиль. Научный стиль. Публицистический стиль. Культура ораторской речи. Разговорная речь. Стилистические средства языка и их использование в речи. Контрольная работа.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: нормы современного русского литературного языка, характеристику функциональных разновидностей языка;

уметь: соблюдать языковые нормы в своей речевой практике; выполнять стилистический анализ текста; редактировать текст, устраняя лексические, грамматические и стилистические ошибки;

владеть: свободно владеть современным русским языком в его литературной форме; основными приемами устной и письменной речи.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Правоведение

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Правоведение» входит в базовую часть Блока 1, изучается на 2 курсе. Данная дисциплина имеет особый статус, обусловленный стоящими перед ней целями и задачами, и который постоянно возрастает в связи с формированием в нашей стране правового государства, юридизацией большинства общественных отношений, приоритета закона во всех сферах жизни общества. Изучение и усвоение основ правоведения важно и необходимо для студентов, обучающихся по неюридическим специальностям на факультетах Бурятского государственного университета.

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является приобретение начального фундамента правового сознания и правовой культуры молодым поколением, должным иметь целостное представление о государственно-правовых явлениях, играющих ведущую роль в регулировании жизни современного общества; владеть практическими навыками и приемами, необходимыми для участия в будущей профессиональной и социальной деятельности. Также осознание ответственности за свое поведение в обществе; формирование уважительного отношения к государственно-правовым институтам и принятие необходимости изучения и приобретения правовых знаний.

3. Краткое содержание дисциплины

Общая теория государства. Понятие, признаки, функции и сущность государства. Правовое государство и гражданское общество. Форма государства. Механизм (аппарат) государства. Общая теория права. Понятие и сущность права. Система Российского права и ее структурные элементы. Источники права. Норма права. Правоотношения. Правонарушение и юридическая ответственность. Российское право и «правовые семьи». Международное право. Основы конституционного права РФ. Конституция РФ. Основы конституционного строя РФ. Правовой статус личности в РФ. Органы публичной власти в РФ. Основы административного права РФ. Основы уголовного права РФ. Административное правонарушение и административная ответственность. Преступление и уголовная ответственность. Категории и виды преступлений. Обстоятельства, исключающие преступность деяния. Система наказаний по уголовному праву. Основы гражданского права РФ. Граждане и юридические лица как субъекты гражданского права. Право собственности. Обязательства и договоры. Наследственное право РФ. Основы трудового права РФ. Основания возникновения трудовых прав работников. Трудовой договор. Рабочее время и время отдыха. Дисциплина труда. Защита трудовых прав граждан. Основы семейного права РФ. Условия и порядок заключения брака. Прекращение брака. Права и обязанности супругов. Права несовершеннолетних детей. Алименты. Основы экологического права РФ. Общая характеристика экологического права. Государственное регулирование экологического права. Законодательное регулирование и международно-правовая охрана окружающей природной среды. Особенности регулирования отдельных видов деятельности. Основы информационного права РФ. Федеральный закон РФ «О государственной тайне». Защита государственной тайны. Федеральный закон РФ «Об информации, информатизации и информационных процессах». Защита информации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее

законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные категории юриспруденции; специфику системы российского права, предмет и метод его базовых отраслей и содержание основных институтов; основные нормативные правовые акты и нормативные договоры, образующие систему конституционного, административного, уголовного, гражданского, трудового, семейного, экологического, информационного, международного законодательства;

уметь: толковать и применять нормы гражданского, трудового, административного, экологического и других отраслей права в сфере будущей профессиональной деятельности, в конкретных жизненных обстоятельствах; на основе действующего законодательства принимать юридически грамотные решения; самостоятельно работать с теоретическим, методологическим и нормативным материалом с целью повышению своей профессиональной квалификации; методологически грамотно анализировать правовые явления, происходящие в нашей стране и мире;

владеть: теоретической и нормативной базой правоведения; профессиональной лексикой, терминологией отраслевого законодательства; навыками составления документов, юридической техникой, необходимых для участия в гражданском обороте.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Концепция здорового образа жизни и профилактика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: комплексное представление о здоровом образе жизни во всех его проявлениях, повышение информированности населения, особенно подростков и молодежи, по вопросам здорового образа жизни и планирования семьи, формирование у студентов ответственного отношения к здоровью и навыков работы по формированию здорового образа жизни среди населения.

3. Краткое содержание дисциплины

Основы здорового образа жизни и профилактики болезней. Взаимодействие организма человека и внешней среды. «Психическое, социальное здоровье». Роль закаливания, занятий физической культурой на здоровье. Основы рационального питания. Значение вредных привычек, опасных для здоровья. Основы консультирования по вопросам планирования семьи. Заболевания, передающиеся половым путем и их профилактику. Значение гигиены в здоровом образе жизни. Основы микробиологии, инфекционного и эпидемиологического процессов, иммунитета, способы защиты от патогенных микроорганизмов.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основы современной теории социального благополучия, качества жизни, физического, психического и социального здоровья, основы охраны, укрепления и приумножения здоровья;

уметь: использовать социокультурный потенциал для решения задач обеспечения физического, психического и социального здоровья;

владеть: основными методами медико-социальной и неотложной медицинской помощи, средствами самостоятельного, методически правильного использования методов укрепления здоровья.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Информационные технологии в лингвистике

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в базовую часть Блока 1, изучается студентами на 1 курсе. Для освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике и иностранным языкам в средней школе. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является создание необходимой основы для использования современных информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; ознакомление с основными методами автоматизации процесса перевода, а также технологиями работы с соответствующими программными продуктами.

3. Краткое содержание дисциплины

Основы информационных технологий. Теоретические основы информатики и информационных технологий. Технические средства реализации информационных процессов. Программное обеспечение для работы лингвиста, переводчика. Компьютерные сети. ИТ в лингвистических исследованиях и профессиональной деятельности лингвиста, переводчика. Прикладные аспекты использования ПК. Электронная среда для переводческой практики лингвиста. Обеспечение и контроль качества перевода.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия, методы и приемы формального моделирования естественного языка, основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий;

уметь: использовать понятийный аппарат прикладной лингвистики для решения профессиональных задач; работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; использовать в профессиональной деятельности математические методы обработки информации и возможности вычислительной техники и программного обеспечения;

владеть: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История Бурятии

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, знакомит их с культурой и бытом народов Забайкалья, и тем самым отвечает социальным запросам регионального уровня.

2. Цель освоения дисциплины заключается в изучении основных этапов становления и развития региона с древнейших времен и до наших дней, выявлении общих закономерностей и национально-культурных особенностей.

3. Краткое содержание дисциплины

Прибайкалье в древности. Эпоха бронзы в Прибайкалье. Прибайкалье в средневековье и реннемонгольское время. Образование Монгольского государства. Бурятия в период монгольского владычества. Историческое значение присоединения Бурятии к России. Заселение и земледельческое освоение Забайкалья. Гражданская война и восстановление советской власти в Бурятии. Образование Бурят-Монгольской автономной советской социалистической республики. Бурятия в период сталинской модернизации. Бурятия в годы Великой Отечественной войны. Общественно-политическая обстановка в Бурятии. Бурятия в 1986-2006 гг.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: современные подходы к изучению исторических процессов, их влияние на процессы современности;

уметь: использовать фундаментальные и прикладные исторические знания в сфере профессиональной деятельности;

владеть: навыками анализа современных процессов с учетом их исторического контекста и понимания сущности методологических подходов, развиваемых различными историографическими школами.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Бурятский язык

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в число дисциплин базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе, продолжая знакомить студентов с культурой и бытом бурятского народа посредством бурятского языка, и отвечает социальным запросам регионального уровня.

2. Цели освоения дисциплины: обеспечить подготовку специалистов, владеющих бурятским языком как средством межкультурной коммуникации в устной и письменной форме в повседневном общении и при выполнении профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводно-фонетический курс. Знакомство. Описание человека. Я и мои друзья. Я и моя семья. Деятельность. Профессия. Место работы, учёбы. Мое предприятие. Моя родословная. Мои родственники. Районы Бурятии. Бурятские роды и племена. Одежда. Цвета. В магазине. Деловой костюм. Мой день. Распорядок дня моей семьи. Выходной день. Моё хобби, мои увлечения. Моя биография. Новости прошедшего дня. Моё детство. Биография известного человека.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к коммуникации в устной и письменной формах на бурятском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ДК-1).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: особенности функциональной грамматики бурятского языка, структуру предложения, особенности реализации гласных и согласных в потоке речи;

уметь: читать вслух и про себя; читать и осмысливать содержание текстов с разным уровнем извлечения содержащихся в них информации; понимать на слух бурятскую речь, построенную на программном материале (с допущением некоторого количества незнакомой лексики) и адекватно реагировать на нее;

владеть: навыками беглого чтения текстов (художественного, публицистического научного стилей); навыками контекстуального перевода текстов из программного материала.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Древние языки и культуры**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Древние языки и культуры» представляет собой дисциплину базовой части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины: ознакомление с историческим процессом формирования многообразия культур и цивилизаций, типов и форм культурной социальной жизни через распространение латинского языка и античной культуры в странах изучаемых языков. Понимание исторической значимости классических языков и их роли в развитии современных языков.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение в античную культуру. Крито-микенская культура «Темные века». Греция - 8-5 вв. до н. э. Эллинизм. Древний Рим. Античное наследие. Общие сведения о грамматической системе латинского языка. Лексический минимум в 500 наиболее употребительных слов в сопоставлении с однокоренными словами (общеиндоевропейскими или заимствованными из латыни) в русском и изучаемом иностранном языке и словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов и наречий латинского языка; навыки чтения, грамматического и культурологического анализа.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: специфику античной истории, культуры, иметь представление о мифологическом сознании, его сущности и временных рамках его существования; основные направления в области античной культуры, литературы и искусства; различные формы культуры, оказавшие влияние на формирование и развитие европейской цивилизации и российского общества;

уметь: видеть дериваты мифологического мышления в мышлении современного человека; формулировать основные проблемы античности; интерпретировать основные феномены античности с позиции культурно-исторического анализа; видеть актуальность основных проблем и идей античности, их место в современном мире; работать со словарями, хронологическими таблицами, схемами и другими справочными материалами;

владеть: представлением об античной культуре в ее целостности; о роли греческого и латинского языков в формировании лексического тезауруса и фразеологии современных европейских и русского языков.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕТ (180 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1 семестр), экзамен (2 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы языкознания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Основы языкознания» входит в число дисциплин базовой части Блока 1. Изучается студентами на 1 курсе, являясь одним из первых теоретических курсов среди филологических дисциплин, имеющих важное значение в теоретической и практической подготовке бакалавра лингвистики.

2. Цели освоения дисциплины: изучение основных понятий и проблем фонологии, лексикологии, грамматического строя языка.

3. Краткое содержание дисциплины

Сущность языка, ее общественные функции и внутренняя структура. Фонетика и фонология. Биологический, акустический и функциональный аспект в изучении звуков речи. Слово как единица языка. Грамматика, ее разделы: морфология и синтаксис и их единицы. Проблема происхождения языка. Материальное сходство и родство языков.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии;

уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур) в собственной исследовательской и других видах деятельности;

владеть: основными приемами анализа фактов изучаемого языка.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (1 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Лексикология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Лексикология» относится к базовой части Блока 1. Данная дисциплина изучается в 5 семестре. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания, навыки и умения, приобретенные в рамках дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык». Знания, навыки и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Лексикология», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Лингвостилистика», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка»

2. Цель освоения дисциплины: изучение особенностей лексической системы французского языка; изучение актуальных проблем теории слова как основной единицы знаковой системы языка, со своеобразием парадигматических и синтагматических отношений лексических единиц французского языка; обучение студентов современным методам изучения семантики слова и фразеологической единицы.

3. Краткое содержание дисциплины

Лексикология как лингвистическая наука. Слово – основная структурно-семантическая единица языка. Теория знака и слова. Значение слова: лексическое и грамматическое. Развитие словаря современного китайского языка. Роль семантической эволюции слов в обогащении словарного состава. Роль заимствований в обогащении словарного состава. Источники заимствований. Фразеология. Территориальная и социальная дифференциация лексики. Лексические пласты и группы в словарном составе языка и их роль в процессе коммуникации. Лексикография как раздел лексикологии.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные проблемы теории слова как основной единицы знаковой системы языка, особенности функционирования лексических единиц, основные пути развития словаря, семантические и структурные особенности французской фразеологии, социолингвистический и функциональный аспекты стратификации французской лексики;

уметь: анализировать особенности функционирования лексических единиц во французском языке, определять семантические и структурные особенности французской фразеологии, пользоваться на практике методами анализа лексического состава слова;

владеть: нормами французского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; создания и редактирования текстов профессионального значения, навыками и методиками анализа семантического и лексического состава слова, семантических и структурных особенностей французской фразеологии.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Лингвостилистика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс относится к базовой части Блока 1, предлагается студентам в 6 семестре. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые

знания, навыки и умения, приобретенные в рамках таких дисциплин, как «Лексикология», «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык». Знания, навыки и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Лингвостилистика», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными проблемами, направлениями и тенденциями в развитии стилистики французского языка для дальнейшего формирования умений объяснять и интерпретировать факты языка, причины и смысл речевой вариативности, передавать особенности стиля при переводе.

3. Краткое содержание дисциплины

Функциональная лингвистика. Различные подходы к классифицированию функциональных стилей. Текст как предмет изучения стилистики. Теория информации. Композиция текста. Стилистическая окрашенность и понятие нормы в стилистике. Фонетическая стилистика. Фонетические стилистические приемы. Язык поэзии и особенности поэтического перевода. Лексикологическая стилистика. Языковая образность и символ. Языковые средства создания юмора. Художественный перевод. Синтаксическая стилистика. Синтаксические стилистические приемы. Лексико-синтаксические стилистические приемы.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия из области стилистики, основную лингвистическую терминологию данной дисциплины;

уметь: иллюстрировать теоретические вопросы языковым материалом; проводить стилистический анализ текста; применять полученные знания в дальнейших научных исследованиях;

владеть: особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; обязательным минимумом учебного материала по курсу стилистики современного французского языка; основными методами и приемами стилистического анализа.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предназначена для студентов II курса и входит в число дисциплин базовой части Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин «История», «Философия», «Древние языки и культура», а также «Практического курса первого иностранного языка» и «Иностранного языка». Совместно с дисциплиной «Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка» данный курс направлен на формирование межкультурной компетенции.

2. Цель освоения дисциплины

Целью данной дисциплины является изучение основных теоретических вопросов и направлений в теории межкультурной коммуникации, помочь овладеть студентам основными понятиями и терминологией, развивать культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации видов коммуникативного поведения, формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в ситуациях межкультурного общения.

3. Краткое содержание дисциплины

История развития межкультурной коммуникации. Культура и коммуникация. Типология культур Э.Холла. Языковая и глобальная картины мира. Гипотеза Сепира-Уорфа. Структура языковой личности. Вторичная языковая личность. Билингвизм. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Е. Хирша. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация. Основные формы невербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Процесс восприятия. Межличностная аттракция. Ошибки атрибуции. Конфликты. Способы преодоления конфликтов. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации. Классификация стереотипов, источники их возникновения. Предвззудки и механизм их формирования. Типы предвззудков. Толерантность. Эмпатия. Культурный релятивизм. Межкультурная компетенция. Компоненты межкультурной компетенции. Способы формирования межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация и образование. Методы обучения межкультурной коммуникации. Тренинги в межкультурной коммуникации и их формы.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: виды, формы и компоненты межкультурной коммуникации, типологию культур в теории МКК;

уметь: интерпретировать явления иной культуры с позиции её представителей, находить сходства и различия речевого и неречевого поведения представителей своей и иной культуры, уметь преодолевать влияние стереотипов;

владеть: понятийным аппаратом теории МКК, основными приемами коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Практический курс первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Практический курс первого иностранного языка" изучается на 1,2 курсах и представляет собой дисциплину базовой части Блока 1. Данный курс закладывает базу для дальнейшего изучения первого иностранного языка и переводческих дисциплин. Изучение дисциплины тесно связано с изучением дисциплины "Иностранный язык" и предшествует изучению дисциплин "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка", «Теория перевода первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины: овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; умением свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; овладение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевого общения.

3. Краткое содержание дисциплины

Фонетическая система и основные интонационные контуры французского языка; основные лексические единицы, относящиеся к общеупотребительному литературному языку, при этом лексический минимум имеет в своем составе необходимое количество единиц разговорной и книжной лексики; базовые понятия и основные грамматические правила.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы французского языка;

уметь: использовать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, беседа;

владеть: общей и коммуникативной компетенцией (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации; культурой иноязычной речи, основными элементами речевого этикета.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 40 ЗЕТ (1440 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен в (1-4 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» предназначена для студентов 3 и 4 курсов (5-8 семестр) и входит в базовую часть Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате освоения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Иностранный язык».

2. Цель освоения дисциплины: учить культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций; формировать навыки и развивать умения социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; ознакомить и формировать этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ознакомить с моделями социальных ситуаций и типичными сценариями взаимодействия участников межкультурной коммуникации и развивать готовность решать коммуникативные задачи на иностранном языке с учетом коммуникативных ситуаций и стратегий; развивать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).

3. Краткое содержание дисциплины

В рамках дисциплины необходимо ознакомить студентов с дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации, научить анализировать дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научно-популярного и делового на материале устной /письменной, подготовленной / неподготовленной, официальной / неофициальной речи.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; нормы речевого поведения в различных ситуациях общения с участием носителей изучаемого языка; правила и традиции общения, принятые в рамках культурных моделей изучаемых языков; лингвострановедческие особенности страны изучаемого языка, такие как история, культура, уклад повседневной жизни, морально-этические ценности и традиции; социальные нормы поведения и речевого этикета (устного и письменного) носителей изучаемой речевой культуры;

уметь: осуществлять эффективную устную и письменную коммуникацию на иностранном языке, в виде подготовленной и неподготовленной речи, с использованием соответствующих этикетных формул; свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства; анализировать и интерпретировать различные виды текстов; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба); преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, принимая во внимание правила и традиции общения, принятые в рамках культурных моделей изучаемых языков, соотношение культур родного и изучаемых языков; работать с традиционными и электронными носителями информации, словарями, базами данных и знаний;

владеть: опытом использования системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,

словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; основными языковыми и дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; опытом применения международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

6. Общая трудоемкость дисциплины: 17 ЗЕТ (612 часов).

7. Форма контроля. Промежуточная аттестация – зачет (5, 7 семестры), экзамен (6,8 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» базовой части Блока 1 предназначена для студентов 4 курса (7-8 семестр). Для изучения данной дисциплины необходимы знания, навыки и умения, приобретенные в рамках «Практического курса второго иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов. В рамках дисциплины необходимо ознакомить и научить студентов понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; говорить достаточно быстро и спонтанно, делать четкие, подробные сообщения на различные темы и излагать свой взгляд на основную проблему, показывать преимущество и недостатки разных мнений.

3. Краткое содержание дисциплины

Alive and Well. Right and Wrong. Land and Sea. Magic and Mystery. Parents and Children. Power and Money. Rhyme and Reason.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: социальные нормы поведения и речевого этикета (устного и письменного) носителей изучаемой речевой культуры; стилевые черты текстов различного дискурсивного характера, их языковые особенности;

уметь: без подготовки достаточно свободно участвовать в диалогах, активно участвовать в дискуссии на знакомую мне тему, обосновывая свою точку зрения; понятно и подробно высказаться по широкому кругу интересных мне тем, объясняя свою точку зрения на актуальные проблемы и подробно аргументируя ее; написать подробное

сообщение на разные темы, а также доклад, в котором аргументировано изложена моя позиция, отмечены те события и впечатления, которые мне особенно важны;

владеть: навыком понимать статьи и сообщения по актуальной проблематике, особую позицию автора по изложенному вопросу, понимать язык современной художественной литературы, основную идею текста, характеристики персонажей и выражать личностное отношение к прочитанной информации; навыками и умением слушать и понимать достаточно сложные и развернутые доклады и лекции по знакомой мне теме, понимать почти все программы новостей и содержание художественных фильмов, если их герои говорят на литературном языке.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 7 ЗЕТ (252 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (7 семестр), экзамен (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка» является дисциплиной базовой части Блока 1. Данная учебная дисциплина предназначена для студентов 2 курса (3-4 семестры). Необходимой теоретической основой для усвоения курса являются базовые знания в области мировой культуры. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Практикума по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Письменного перевода первого иностранного языка», «Устного перевода первого иностранного языка», а также успешного прохождения итоговой аттестации.

2. Цели освоения дисциплины: познакомить студентов с жизнью страны изучаемого языка во всех аспектах: с историей страны, физической и экономической географией, государственным и административным устройством, политической жизнью и культурой, обогатить личность студента знанием о многовековой истории и культурной жизни Франции.

3. Краткое содержание дисциплины

Франция в современном мире. Географическое положение. Экономическая география Франции. Экономические особенности Франции. Исторические особенности Франции. Культура и образование во Франции. Государственное и административное устройство Франции. Политическая карта Франции, средства массовой информации. Традиции, обычаи, достопримечательности Франции. Франкоязычные страны. Общие сведения. Особенности французского языка (в Африке, в Европе, в Азии, в Океании, в Америке). Краткая характеристика регионов. Вкусы французов, выбор образа жизни, образование, медицина, транспорт, служба сервиса, семья. История Франции в XX - XXI вв. История искусства Франции. Франция от античности до 21в. Культура (живопись, скульптура, архитектура, музыка). Наука, образование. Культурная жизнь. Традиции, праздники, церемонии. Французская кухня.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения и концепции в области истории и культуры страны изучаемого языка, иметь представление об истории, современном состоянии социально-

политического, экономического, научного, культурно-образовательного развития страны изучаемого языка, национально-культурных особенностях жителей страны;

уметь: применять полученные знания в собственной профессиональной деятельности, строить свое речевое и неречевое поведение с учетом национально-культурных особенностей страны изучаемого языка, проводить под научным руководством локальные исследования в области страноведения с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

владеть: лингвострановедческой компетенцией в рамках основного и дополнительного изучаемого страноведческого материала, пониманием своеобразия истории и культуры страны изучаемого языка в сопоставлении с историей и культурой собственной страны.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕТ (180 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр) и экзамен (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Физическая культура и спорт

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

В высших учебных заведениях «Физическая культура и спорт» представлена как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Физическая культура и спорт» входит в число дисциплин базовой части Блока 1. Предназначена для студентов 3 курса.

2. Цель освоения дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

«Физическая культура» тесно связана не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Материал теоретического раздела предусматривает овладение студентами системой научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания природных и социальных процессов функционирования физической культуры общества и личности, умения их адаптивного, творческого использования для личностного и профессионального развития, самосовершенствования, организации здорового стиля жизни при выполнении учебной, профессиональной социокультурной деятельности. Учебный материал практического раздела направлен на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: культурное, историческое наследие в области физической культуры; традиции в области физической культуры человека; сущность физической культуры в различных

сферах жизни; ценностные ориентации в области физической культуры; организм человека как единой саморазвивающейся и саморегулирующейся биологической системе; природные, социально-экономические факторы воздействующие на организм человека; анатомические, морфологические, физиологические и биохимические функции человека; средства физической культуры и спорта в управлении и совершенствовании функциональных возможностей организма в целях обеспечения умственной и физической деятельности; понятие и навыки здорового образа жизни, способы сохранения и укрепления здоровья здоровье человека как ценность и факторы, его определяющие; взаимосвязь общей культуры студента и его образа жизни; здоровый образ жизни и его составляющие; о влиянии вредных привычек на организм человека; применение современных технологий, в том числе и биоуправления как способа отказа от вредных привычек; содержания производственной физической культуры; особенностей выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов; влияния индивидуальных особенностей, географо-климатических условий и других факторов на содержание физической культуры специалистов, работающих на производстве; профессиональных факторов, оказывающих негативное воздействие на состояние здоровья специалиста избранного профиля;

уметь: подбирать системы физических упражнений для воздействия на определенные функциональные системы организма человека; дозировать физические упражнения в зависимости от физической подготовленности организма; оценивать функциональное состояние организма с помощью двигательных тестов и расчетных индексов; сформировать посредством физической культуры понимание о необходимости соблюдения здорового образа жизни, направленного на укрепление здоровья; интегрировать полученные знания в формирование профессионально значимых умений и навыков; применять методы отказа от вредных привычек; использовать различные системы физических упражнений в формировании здорового образа жизни; подбирать и применять средства физической культуры для освоения основных двигательных действий; оценивать уровень развития основных физических качеств с помощью двигательных тестов и шкал оценок; использовать средства физической культуры и спорта для формирования психических качеств личности;

владеть: культурным и историческим наследием, традициями в области физической культуры, толерантно воспринимает социальные и культурные различия, способен к диалогу с представителями других культурных государств; знаниями о функциональных системах и возможностях организма, о воздействии природных, социально-экономических факторов и систем физических упражнений на организм человека, способен совершенствовать отдельные системы организма с помощью различных физических упражнений; знаниями и навыками здорового образа жизни, способами сохранения и укрепления здоровья.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (6 семестр).

Б1.В ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Б1.В.ОД ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.В.ОД.1 Концепции современного естествознания

Б.1.В.ОД.2 Введение в специальность

Б.1.В.ОД.3 Теория перевода

Б.1.В.ОД.4 Теория перевода первого иностранного языка

Б.1.В.ОД.5 Письменный перевод первого иностранного языка

Б.1.В.ОД.6 Устный перевод первого иностранного языка

Б.1.В.ОД.7 Практический курс второго иностранного языка

Б.1.В.ОД.8 Письменный перевод второго иностранного языка

Б.1.В.ОД.9 Устный перевод второго иностранного языка

Аннотация рабочей программы дисциплины Концепции современного естествознания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1, изучается студентами на 1 курсе.

2. Цель освоения дисциплины

Курс призван раскрыть единство естественнонаучного знания, позволяющего охватить окружающий мир, мир живой и неживой природы сформировать целостное представление о мире познакомить с концепциями, принципами и подходами современного естествознания, представить естествознание как составную часть культуры; раскрыть единство человека и природы.

3. Краткое содержание дисциплины

Наука. Функции и характерные особенности. Механическая картина мира. Электромагнитная картина мира. Современная физическая картина мира. Фундаментальные принципы физики. Происхождение жизни. Воспроизводство и развитие живых систем Ретроспективный анализ от первых эволюционных идей до современной эволюционной теории. Порядок и беспорядок в природе.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные этапы развития естествознания, галилеевоньютоновской и эволюционно-синергетической парадигмах естествознания, особенности современного естествознания; принципы научности, методологии и философии науки; концепции пространства и времени; принципы симметрии и законы сохранения; понятия состояния в естествознании; корпускулярных и континуальных традициях в описании природы; о динамических и статистических закономерностях в естествознании; о соотношении порядка и беспорядка(хаоса) в природе;

уметь: анализировать, систематизировать полученные знания, соотносить их выбранным направлением обучения;

владеть: пониманием роли исторических и социокультурных факторов и законов самоорганизации и в процессе развития естествознания, техники и технологий, в процессе диалога науки и общества.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Введение в специальность

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Курс «Введение в специальность» предназначен для изучения студентами 2 курса бакалавриата направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение" в 4 семестре и входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и

иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Иностранный язык", "Практический курс первого иностранного языка", "Русский язык и культура речи". Освоение дисциплины необходимо как предшествующее базовым и профильным дисциплинам.

2. Цель освоения дисциплины: формирование основополагающих знаний о профессиональной деятельности переводчика, создающих основу для усвоения базовых и профильных дисциплин, задающих прагмопрофессиональную ориентацию на специальность.

3. Краткое содержание дисциплины

Перевод как основное средство межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода. Основные понятия теории перевода. Литературоведческая и лингвистическая концепции перевода. Предпосылки возникновения лингвистической теории перевода. Лингвистическая теория перевода в кругу других научных дисциплин. Структурные методы в языкознании и теории перевода. Метод моделирования в переводе. Системный подход к переводу как к виду коммуникативной деятельности. Основные модели перевода. Денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Ситуативная модель. Модель динамической эквивалентности. Уровневая модель перевода. Единицы перевода. Категории соответствия и несоответствия в переводе. Способы и приемы перевода. Подход к теории перевода с т.з. коммуникативных жанров. Понятие переводческой эквивалентности и адекватности. Проблема переводимости и непереводимости. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные классификации переводов: жанрово-стилистическая классификация, психолингвистическая классификация. Теоретическое описание отдельных видов переводов. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Переводческая типология текстов. Способы достижения эквивалентности. Прагматические аспекты перевода. Грамматические проблемы перевода. Лексические проблемы перевода. Перевод текстов разных жанров.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11); способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности(ОК-12); способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18); владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: историю становления и эволюцию переводческой профессии; роль и место перевода в современном мире; основные качества переводчика как посредника между представителями различных культур и языков; права и обязанности переводчика; виды перевода, различия между устным и письменным видами перевода, этапы устного и письменного перевода; общие вопросы и особенности художественного, информативного перевода;

уметь: творчески использовать теоретические положения курса для решения профессиональных практических задач; систематизировать, расширять и углублять фоновые знания с целью их последующего использования в профессиональной деятельности; определять виды и этапы переводческого процесса; пользоваться всеми видами справочно-информационных ресурсов; осуществлять поисково-исследовательскую деятельность по проблемам переводческой профессии;

владеть: базовым терминологическим аппаратом переводоведения, навыками работы в поисковых системах.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация– зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Теоретический курс «Теория перевода» предназначен для студентов 3 курса (5-6 семестры) и относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, определить основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

3. Краткое содержание дисциплины

Перевод как основное средство межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода. Основные понятия теории перевода. Литературоведческая и лингвистическая концепции перевода. Предпосылки возникновения лингвистической теории перевода. Лингвистическая теория перевода в кругу других научных дисциплин. Структурные методы в языкознании и теории перевода. Метод моделирования в переводе. Системный подход к переводу как к виду коммуникативной деятельности. Основные модели перевода. Денотативная модель. Трансформационная модель. Семантическая модель. Ситуативная модель. Модель динамической эквивалентности. Уровневая модель перевода. Единицы перевода. Категории соответствия и несоответствия в переводе. Способы и приемы перевода. Подход к теории перевода с т.з. коммуникативных жанров. Понятие переводческой эквивалентности и адекватности. Проблема переводимости и непереводимости. Эквивалентность на разных уровнях содержания. Исторические концепции и универсальные модели переводческой эквивалентности. Основные классификации переводов: жанрово-стилистическая классификация, психолингвистическая классификация. Теоретическое описание отдельных видов переводов. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Переводческая типология текстов. Способы достижения эквивалентности. Прагматические аспекты перевода. Грамматические проблемы перевода. Лексические проблемы перевода. Перевод текстов разных жанров.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2); способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение этикой устного перевода (ПК-14).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные положения теории перевода, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалистов указанной квалификации, в т.ч.: основные парадигмы изучения перевода и соответствующие теоретические модели перевода, соотношение лексических и грамматических систем родного и иностранного языков, типологию переводческих преобразований в зависимости от функционально-коммуникативной направленности оригинала и различий в жанровых признаках родного и иностранного языков, прагматические и культурологические аспекты перевода, степень аутентичности перевода в соотношении с внешней и внутренней корреляцией текстов 1 и 2;

уметь: применять полученные теоретические знания на практике в процессе межкультурной коммуникации и перевода, конструировать и критически анализировать целевой(переведенный) текст с точки зрения релевантности применения теоретических постулатов, определенных на основе междотраслевых знаний;

владеть: понятийным аппаратом теории перевода, переводческими компетенциями для реализации навыков устного и письменного перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕТ (180 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация– зачет (5 семестр), экзамен (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теория перевода первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Теория перевода первого иностранного языка», одна из обязательных дисциплин вариативной части Блока 1, предназначен для изучения студентами 4 курса в 7 семестре и является логическим продолжением дисциплины Теория перевода (5,6 семестры), которая описывает общие теории независимо от вида языков. Данный курс описывает частные закономерности, связанные с переводом с китайского или на китайский язык. Также данная дисциплина основывается на знаниях, полученных в процессе освоения курсов «Введение в межкультурную коммуникацию» и «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». В результате освоения дисциплины обучающийся должен научиться применять полученные знания в процессе практической деятельности в области перевода.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными положениями частной теории перевода французского языка, дать краткую характеристику особенностей и трудностей перевода на разных уровнях контактирующих языков и культур, расширить научный кругозор будущих специалистов.

3. Краткое содержание дисциплины

Теория перевода как научная дисциплина: Понятие перевода. Объект и предмет современной теории перевода. Категории теории перевода: Переводческая эквивалентность. Лексические и лексико-грамматические трансформации: Лексические трансформации при переводе. Грамматические трансформации: Основные типы грамматических трансформаций. Межъязыковая асимметрия: Межъязыковая асимметрия. Синтаксические трансформации: Причины переводческих трансформаций; Основные виды синтаксических трансформаций.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11); способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); владение

системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные термины переводоведения, культурологии и сравнительной типологии; основные значения грамматических, семантических категорий в обоих языках; способы реализации языковых категорий в одном из языков, отсутствующих в другом (грамматических, лексических лакун);

уметь: сопоставлять и анализировать языковые категории и единицы на всех уровнях языковой системы с целью выявления различий и соответствий в обоих языках; применять основные приемы перевода для снятия лингвотнического барьера при переводе с французского на русский язык и наоборот;

Владеть: методами и приёмами сопоставления русского и французского языков на различных языковых уровнях; способами диагностирования и преодоления нежелательной интерференцией; приёмами самоанализа речевых и языковых ошибок.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Письменный перевод первого иностранного языка» предназначен для изучения студентами 3-4 курсов бакалавриата направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение" в 5-8 семестрах и входит в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Иностранный язык", "Практический курс первого иностранного языка", "Введение в межкультурную коммуникацию", "Русский язык и культура речи". Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить качественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной.

3. Краткое содержание дисциплины

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,

специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода; основные принципы предпереводческого анализа текста; - методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода;

уметь: определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности; анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода; осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста; применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода; редактировать текст перевода; проводить предпереводческий анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода; анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода;

владеть: методикой предпереводческого анализа текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 11 ЗЕТ (396 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5, 7 семестры), экзамен (6, 8 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Устный перевод первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Устный перевод первого иностранного языка" входит в перечень обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Изучение этой дисциплины начинается одновременно с изучением дисциплины «Теория перевода» в 5-6 семестре, которая дает студенту теоретические знания и умения, необходимые для освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» в 5-8 семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: ознакомить с методологией устного перевода, с его принципами, методами и технологией; сформировать навыки устного последовательного перевода и перевода с листа текстов различного характера.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-

политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода; нормы эквивалентности и адекватности устного перевода, приемы и способы достижения эквивалентности перевода; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: методикой подготовки к выполнению устного перевода; навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи; навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

6. Общая трудоемкость дисциплины: 10 ЗЕТ (360 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6 семестр), экзамен (5, 7 и 8 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Практический курс второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная учебная дисциплина включена в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1, осваивается на 2 и 3 курсах в (3-6 семестры).

"Практический курс второго иностранного языка" включает в себя следующие аспекты: "Практика устной и письменной речи", "Практическая грамматика", "Домашнее чтение". Данный курс является предшествующим для изучения следующих дисциплин:

"Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка ", "Письменный перевод второго иностранного языка", "Устный перевод второго иностранного языка ". Ему предшествуют такие дисциплины, как: "Русский язык и культура речи", "Основы языкознания ".

2. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование лингвистической, коммуникативной, социолингвистической и профессиональной компетенции и овладение иностранным языком как средством коммуникации.

3. Краткое содержание дисциплины

Family and Typical day. Appearance and Character. Home and Town. Food. Holidays. Sports. Plans and Dreams. Travelling.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: грамматические явления, включающие видовременные формы английского глагола в активном и пассивном залоге и их функционирования в речи; формы и функции модальных глаголов, выражающие характер связи действия с его субъектом (долженствование, необходимость, способность, разрешение, вероятность и т.д.); формы и особенности функционирования косвенной речи в английском языке; лексические единицы, их формы, значение и особенности функционирования в рамках определенной тематики и также межтематические лексические единицы, необходимые для решения задач по развитию и совершенствованию навыков говорения, чтения, письма и аудирования;

уметь: свободно выражать свои мысли, используя адекватные языковые и речевые средства в рамках предусмотренной данной программой тематики; использовать этикетные формулы (приветствие, прощание, извинение, просьба, совет, рекомендация, выражение сочувствия, согласия/несогласия и т.д.);

владеть: навыками анализа, обобщения, сравнения и выявления форм и функций изучаемых грамматических явлений; основными способами литературного перевода части текста; навыками изложения прочитанного текста и последующим высказыванием собственного мнения о нем.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 21 ЗЕТ (756 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр), экзамен (3, 4, 6 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Письменный перевод второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Письменный перевод второго иностранного языка» предназначен для изучения студентами 3-4 курсов бакалавриата направления подготовки 45.03.02

"Лингвистика", профиль "Перевод и переводоведение" в 5-8 семестрах и входит в раздел обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Дисциплина базируется на дисциплинах, формирующих межкультурную и иноязычную коммуникативную компетенции студентов: "Практический курс второго иностранного языка", "Введение в межкультурную коммуникацию", "Русский язык и культура речи". Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения итоговой аттестации.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

3. Краткое содержание дисциплины

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода; основные принципы предпереводческого анализа текста; - методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода;

уметь: определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности; анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода; осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста; применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода; редактировать текст перевода; проводить предпереводческий анализ исходного текста, предворяющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода; анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода;

владеть: методикой предпереводческого анализа текста; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 9 ЗЕТ (324 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6, 8 семестры), экзамен (5, 7 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины Устный перевод второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Устный перевод первого иностранного языка " входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Изучение этой дисциплины начинается одновременно с изучением дисциплины «Теория перевода» в 5-6 семестре, которая дает студенту знания и умения, необходимые для освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» в 7-8 семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка», являются необходимыми для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для прохождения ГИА.

2. Цель освоения дисциплины: формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: методику подготовки к выполнению устного перевода; приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода; нормы эквивалентности и адекватности устного перевода,

приемы и способы достижения эквивалентности перевода; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи; навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

6. Общая трудоемкость дисциплины: 9 ЗЕТ (324 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6, 8 семестры), экзамен (5,7 семестры).

Б1.В.ДВ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ

Элективные курсы по физической культуре и спорту

Б1.В.ДВ.1

1 История литературы страны первого иностранного языка

2 История литературы страны второго иностранного языка

Б1.В.ДВ.2

1 Культурология

2 Социология

Б1.В.ДВ.3

1 Интернет-технологии

2 Использование средств гипермедиа

Б1.В.ДВ.4

1 Перевод в сфере делового общения

2 Язык деловой переписки

Б1.В.ДВ.5

1 Перевод в сфере туризма

2 Перевод специального текста

Б1.В.ДВ.6

1 Основы психолингвистики

2 Этнолингвистика

Б1.В.ДВ.7

1 Риторика

2 Основы научной и деловой речи

Б1.В.ДВ.8

1 Методология и методика научных исследований

2 Теория, методика и история воспитания

Б1.В.ДВ.9

- 1 Машинный перевод
- 2 Корпусная лингвистика
- Б1.В.ДВ.10
- 1 Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка
- 2 Теоретическая грамматика
- Б1.В.ДВ.11
- 1 Основы аргументации
- 2 Стилистическое редактирование

Аннотация рабочей программы дисциплины Элективные курсы по физической культуре и спорту

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

В высших учебных заведениях «Элективные курсы по физической культуре и спорту» представлены как учебная дисциплина и важнейший компонент целостного развития личности. Являясь компонентом общей культуры, психофизического становления и профессиональной подготовки студента в течение всего периода обучения, «Элективные курсы по физической культуре и спорту» входят в число дисциплин по выбору Блока 1. Предназначены для студентов 1-3 курсов (1-5 семестры).

2. Цель освоения дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей профессиональной деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Содержание «Элективных курсов по физической культуре» тесно связано не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма молодого человека, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Практические занятия направлены на повышение уровня функциональных и двигательных способностей, формирование необходимых качеств и свойств личности, на овладение методами и средствами физкультурно-спортивной деятельности, на приобретение личного опыта направленного использования средств физической культуры и спорта.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен :

знать: основы физической культуры и здорового образа жизни; особенности функционирования человеческого организма и отдельных его систем под влиянием занятий физическими упражнениями; влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек; способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;

уметь: использовать средства и методы физической культуры для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личностных, жизненных и профессиональных целей; выполнять контрольные упражнения и нормативы;

владеть: системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств (с выполнением установленных нормативов по общей физической и спортивно-

технической подготовке); средствами и методами физкультурно-спортивной деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 352 часа.

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (1, 2, 3, 4 и 5 семестры).

Аннотация рабочей программы дисциплины История литературы страны первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «История литературы страны первого иностранного языка» входит в систему университетского обучения студента-лингвиста, позволяет глубоко изучить огромную по времени и становлению культурно-историческую основу одной из европейских литератур. В структуре основной профессиональной образовательной программы является дисциплиной по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: познание закономерностей литературного процесса Франции, постижение идейно-художественного смысла выдающихся произведений французской литературы.

3. Краткое содержание дисциплины

Литература Средневековья и эпохи Ренессанса: Литература европейского средневековья; Ренессансный идеал человека в литературе. Литература Нового Времени: Концепция человека в литературе классицизма и эпохи Просвещения; Литература романтизма и реализма; Литература второй половины 19 века; Литература Новейшего времени: Модернизм как художественная система; Литература второй половины XX века.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия и термины, характеризующие литературные процессы разных периодов - по курсу литературы средних веков и эпохи Возрождения: героический эпос, Проторенессанс, Ренессанс, поэзия вагантов, сага, лирика трубадуров, миннезингеров, мистерия, средневековый роман и другие жанры средневековой литературы; сонет, новелла, карнавальная культура, трагедия, комедия, историческая хроника; по курсу литературы XVII –XVIII веков: классицизм, система жанров классицизма, классицистическая трагедия, нравоучительная комедия, комедия характеров, «высокая комедия», барокко, ренессансный реализм, просветительский реализм, Просвещение, энциклопедисты, сентиментализм, теория «естественного человека», «робинзонада», психологизм, историзм, народность; по курсу литературы XIX века (романтизм): двоемирие, жанры романтической поэмы, лирическое и эпическое начало, романтическая ирония, романтический идеал, романтический герой, романтическое бунтарство, символика, тема рока; по курсу литературы XIX века (реализм): автор, гипербола, жанры: социально-психологический роман, психологическая новелла, интеллектуальная поэзия, лейтмотив, объективное повествование, подтекст, сатира, подтекст, социальная среда, хронотоп, юмор; по курсу литературы XX века: архетип, аллюзия, герменевтика, дискурс, интертекст, реминесценция, структура;

уметь: рассматривать литературный процесс в культурном контексте эпохи; анализировать литературные произведения в единстве формы и содержания; пользоваться справочной и критической литературой;

владеть: навыками выявления национальной специфики изучаемой литературы и межлитературных связей; представлять специфику жанров; навыками ведения дискуссии

по проблемам курса, затрагивающимся на практических занятиях; навыками составления научных работ: докладов, статей, рефератов.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 7 ЗЕТ (252 часа).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины История литературы страны второго иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина является дисциплиной по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: формирование филологической культуры и расширение кругозора студентов, ознакомление с основными понятиями и получение необходимых знаний о закономерностях литературного процесса в зарубежных странах, формирование способности к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; формирование готовности принимать нравственные обязательства по отношению к культурному наследию.

3. Краткое содержание дисциплины

Периодизация литературного процесса в Англии и США. Литература средних веков: Памятники англосаксонской литературы раннего средневековья (5-11 в.в). Поэма «Беовульф» как образец раннего средневекового эпоса. Общая характеристика англо-норманской литературы 11-13 веков. Рыцарские романы. Джеффри Чосер – «отец английского языка и основоположник реализма». Творчество Чосера как переходное явление от литературы средних веков к эпохе Возрождения. Возрождение в Англии (позднее Возрождение) В. Шекспир - вершина литературной эпохи Возрождения. Литература 17 века. 3 литературных направления в литературе Европы: барокко, классицизм, ренессансный реализм. Литература 18 века Эпохи Просвещения. Развитие сентименталистской поэзии (Коллинз, Юнг, Грей). Литература 19 века. Романтизм в западноевропейской культуре. Своеобразие английского романтизма. Американский романтизм. Английский реалистический роман 19 века. Английская литература конца 19в. Сочетание авангардистских и реалистических тенденций. Американская литература от 19 к 20 в. Марк Твен и Джек Лондон. Тема первой мировой войны в литературе Великобритании и США. Развитие и обогащение реалистических традиций английской литературы в творчестве Г. Уэллса, Б. Шоу, Д. Голсуорси. Модернизм в английской литературе. Литература Америки 20 в.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: закономерности литературного процесса; этапы развития литературы, литературных направлений; основные памятники литературы страны изучаемого языка; творческий метод отдельных писателей; значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;

уметь: самостоятельно анализировать художественное произведение;

владеть: основными методами и приемами анализа и интерпретации художественных произведений, отдельных литературных явлений и процессов на основе существующих научных концепций.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 7 ЗЕТ (252 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Культурология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина является дисциплиной по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: способствовать формированию у студентов культурологических знаний, которые позволяют понять сущность культуры, основные механизмы и закономерности ее функционирования; способности работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

3. Краткое содержание дисциплины

Культурология как наука. Становление представлений о культуре с древности до XIX века. Российская культурологическая мысль. Культурологические учения XIX - XX веков. Семиотика культуры. Типология культуры. Культура и религия. Динамика культурных изменений. Особенности культурной динамики России и Бурятии

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные принципы человеческого существования: толерантности, диалога и сотрудничества; роль культуры как регулятора социального взаимодействия и поведения; объектную и предметную области культурологии, ее место в системе наук о человеке, культуре и обществе; основные теоретические концепции культурологии; основные понятия культурологии; вопросы межкультурной коммуникации, типологии и динамики культуры; глобальные проблемы современности с точки зрения культурологии;

уметь: руководствоваться в своей деятельности, при взаимодействии с коллегами современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества; учитывать различные контексты (социальные, культурные, национальные), в которых протекают процессы обучения, воспитания, социализации; вступать в диалог и сотрудничество;

владеть: формами самовыражения и способами проявлений человеческой индивидуальности, гармонии в многообразии, направленности на достижение мира и согласия; навыками использования полученных знаний в общении с представителями различных культур, учитывая особенности культурного, социального контекста.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Социология

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Социология» относится к циклу дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Изучение дисциплины «Социология» опирается на совокупность всех знаний, накопленных студентами по гуманитарным и естественным дисциплинам. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен быть знаком с основными

терминами и понятиями в объеме курса «Обществознание» для средней общеобразовательной школы.

2. Цели освоения дисциплины: изучение теоретических основ и закономерностей функционирования социологической науки, ее специфики, принципов соотношения методологии и методов социологического познания; изучение и анализ современных социальных процессов, социальных отношений и социальных явлений; ознакомление с методикой проведения социологических исследований.

3. Краткое содержание дисциплины

Социология как научная дисциплина. Этапы развития социологической мысли и современные направления социологической теории. Общество как социальная реальность и целостная саморегулирующаяся система; социальные институты, обеспечивающие воспроизводство общественных отношений; основные этапы культурно-исторического развития обществ, механизмы и формы социальных изменений. Социологическое понимание личности, понятие социализации и социального контроля. Культурно-исторические типы социального неравенства и стратификации; теория социальной мобильности; основные проблемы стратификации российского общества, возникновение классов, взаимоотношения социальных групп и общностей. Основные этапы и методы проведения социологического исследования.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5); способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: структуру социологического знания, соотношение социологии с другими науками; предысторию и социально-философские предпосылки социологии как науки, основные этапы ее становления и развития, основные направления современной социологической науки; системный подход к анализу общества, теории развития общества, социальных изменений; социологические концепции личности, понятия социального статуса и социальной роли, основные этапы и агенты социализации личности; роль социальных институтов в жизни общества, их функции и дисфункции; понятия социальной структуры и социальной стратификации общества, виды социальной мобильности; особенности методов сбора информации и процедуры социологического исследования;

уметь: анализировать современные социальные проблемы, выявлять причины и прогнозировать тенденции их развития; составлять программы проведения микро- и макросоциологических исследований, разрабатывать инструментарий, обрабатывать эмпирические данные; работать с источниками информации: социально-политической, научной и публицистической литературой и библиографией, периодикой, статистическими источниками, материалами эмпирических исследований;

владеть: методикой и техникой социологического исследования.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины
Интернет-технологии**

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Для освоения дисциплины «Интернет-технологии» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней школе на занятиях по математике и информатике: знание основных форматов файлов, с которыми сталкивается современный переводчик, умение их комбинировать и конвертировать; умение грамотно оформлять текст с помощью компьютера; умение искать и публиковать информацию в Интернете. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

2. Цели освоения дисциплины: знакомство с основными концепциями, технологиями и тенденциями развития глобальной компьютерной сети Интернет, а также освоение основных технологий прикладного программирования для WWW.

3. Краткое содержание дисциплины

Компьютерные сети. Основы организации и функционирования. Сеть Интернет. Базовые принципы. Современная архитектура Интернет. Электронная почта. Всемирная паутина. Основы сетевой безопасности.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: проблемы и направления развития Web-технологий; основные методы и средства проектирования программного обеспечения Web-сайтов; об использовании дополнительных пакетов и библиотек при программировании;

уметь: разрабатывать Web-страницы с использованием современных Интернет-технологий;

владеть: навыками разработки концепции, дизайна, навигации и реализации Web-сайтов.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Использование средств гипермедиа

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Для освоения дисциплины «Использование средств гипермедиа» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информационным технологиям: знание основных форматов файлов, с которыми сталкивается современный переводчик, умение их комбинировать и конвертировать; умение грамотно оформлять текст с помощью компьютера; умение искать и публиковать информацию в Интернете. Полученные в процессе обучения знания, умения и навыки необходимо использовать, на основании концепции непрерывной подготовки студентов к применению ЭВМ, в других учебных курсах.

2. Цели освоения дисциплины: дать слушателям теоретические знания и практические навыки для работы с гипермедиа средами, а также для создания собственных мультимедиа приложений с гипертекстом на любом языке, таких как

электронные энциклопедии, учебники, справочники, электронные архивы, учебные приложения и т.д.

3. Краткое содержание дисциплины

Компьютерные сети. Основы организации и функционирования. Сеть Интернет. Базовые принципы. Современная архитектура Интернет. Электронная почта. Всемирная паутина. Основы сетевой безопасности.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: понятия гипертекст и гипермедиа, инструментальные средства и языки для создания мультимедиа и гипермедиа, компьютерные программы и оболочки, используемые для разработки гипермедиа средств обучения, языки гипертекстовой разметки;

уметь: работать с различными типами данных (гипертекст, графика, аудиоданные, видеоданные, анимация); создавать мультимедийные документы; создавать системы навигации по гипермедиа-материалу, проектировать интерфейс электронных гипермедиа средств.

владеть: основными методами и способами создания современных гипермедиа средств и применения их в качестве инструмента решения прикладных задач при обучении, а также в будущей профессиональной деятельности.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (4 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод в сфере делового общения

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная дисциплина входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Данная дисциплина представляет практический курс перевода, дополняющий дисциплины «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка», которые дают студенту знания и умения, необходимые для освоения данной дисциплины. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Перевод в сфере делового общения», являются необходимыми для дальнейшего освоения дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка» в 5-8 семестрах, дисциплины «Перевод в сфере туризма», а также прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с особенностями перевода в сфере делового общения. Курс «Перевод в сфере делового общения» предусматривает дальнейшее развитие профессиональных навыков и умений устного перевода. Данный аспект представляет собой один из видов специального перевода со своими понятиями и концепциями и терминологической номенклатурой, с которыми студентам необходимо основательно ознакомиться.

3. Краткое содержание дисциплины

Виды предприятий, организационно-правовые формы предприятий. Крупные немецкие предприятия. Структура предприятий. Маркетинг. Реклама. Менеджмент. Договоры. Финансы. Виды оплаты. На ярмарке.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение этикой устного перевода (ПК-14); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные принципы перевода специальных текстов в сфере делового общения, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области делового общения;

уметь: осуществлять устный и письменный перевод в сфере делового общения с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях перевода сферы делового общения; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения письменного и устного перевода в различных ситуациях делового общения с учетом лексических и стилистических особенностей речи формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях делового общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Язык деловой переписки

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Программа предлагается студентам на 3 курсе (в 6 семестре).

2. Цели освоения дисциплины: обучение чтению и пониманию текстов официально-делового стиля (в частности, деловых писем), изучение структуры оформления делового письма, развития навыков перевода деловых писем с русского языка на французский и с французского языка на русский, составление деловых писем по пройденным темам, расширение запаса общей деловой лексики и лексики, специфичной для деловой корреспонденции.

3. Краткое содержание дисциплины

Виды деловых документов и их классификация. Лексико-информационный анализ текстового материала. Виды коммерческих писем и документов. Информационно-языковой анализ документов. Контракт. Оферта. Рекламация - ответ на рекламацию. Переписка при устройстве на работу. Социальные письма.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: отличия дискурсов в профессиональных сферах коммуникации; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; особенности текущего коммуникативного контекста; культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; функциональные стили и регистры речи; культурно-

исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах; лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи;

уметь: обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов при деловой переписке; учитывать социальный статус коммуникантов; учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности; учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферах коммуникации; правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи;

владеть: основными языковыми средствами достижения коммуникативных целей высказывания с учетом ситуации общения в иноязычной среде; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод в сфере туризма

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Программа предлагается студентам на 3 курсе (в 6 семестре). Данная дисциплина базируется на изучении дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка», «Перевод в сфере делового общения», представляет собой практический курс перевода, дополняющий эти дисциплины. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Перевод в сфере туризма», являются необходимыми для дальнейшего освоения дисциплин «Устный перевод первого иностранного языка» и «Письменный перевод первого иностранного языка» в 7-8 семестрах, а также прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Цели освоения дисциплины: развитие специализированных навыков письменного и устного перевода и повышение языковой и межкультурной компетенции в области туризма и гостиничного дела.

3. Краткое содержание дисциплины

Гостиничное дело: виды размещения, услуг, функции персонала. Рекламный текст гостиничного бизнеса. Экскурсионно-туристическая деятельность: основные туристские ресурсы Бурятии. Деятельность гида-переводчика: языковые, содержательные и этикетные компоненты.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные принципы перевода специальных текстов в сфере туризма и гостиничного дела, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в данной области;

уметь: осуществлять устный и письменный перевод в сфере туризма и гостиничного дела с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях перевода сферы делового общения; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения письменного и устного перевода в различных ситуациях в области туризма и гостиничного дела с учетом лексических и стилистических особенностей речи; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях данной сферы.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (6 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Перевод специального текста

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Для ее изучения необходимы знания, умения и компетенции, полученные в результате освоения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Информационные технологии в лингвистике», «Практический курс первого иностранного языка», «Письменный перевод первого иностранного языка» и «Устный перевод первого иностранного языка».

2. Цели освоения дисциплины: развитие специализированных навыков письменного и устного перевода специального научно-технического текста.

3. Краткое содержание дисциплины

Научно-техническая информация и перевод. Лексические проблемы перевода технической литературы. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы. Практика перевода технической литературы. Реферирование и аннотирование.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: грамматические, лексические и синтаксические особенности научно-технических текстов, основные принципы перевода научно-технических текстов, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода научно-технических текстов.

уметь: составлять и письменно переводить специальные научно-технические тексты разных жанров с иностранного на русский и обратно.

владеть: основной терминологией специального дискурса на иностранном и русском языках.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачёт (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы психолингвистики

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Основы психолингвистики» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины: ознакомление студентов с основными направлениями современной психолингвистики в ее понятийном аппарате, исследование специфики отражения психических механизмов в языковых структурах и демонстрация возможности использования психолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации.

3. Краткое содержание дисциплины

Психолингвистика как наука интегративного типа о теориях речевой деятельности. Отличительные черты и понятийный аппарат психолингвистики. Направления психолингвистических исследований. История психолингвистических идей до возникновения психолингвистики. Современные школы психолингвистики. Методы психолингвистических исследований, методы изучения речи. Наблюдение и эксперимент в научном исследовании. Ассоциативный подход к изучению значения слова. Другие эксперименты по выявлению концептуально-семантических особенностей лексикона. Анатомо-физиологические механизмы речи. Основные принципы нейрофизиологии речи. Функциональная организация мозга. Цельность восприятия, категоризации и воспроизведения информации. Порождение и восприятие речи. Модели порождения речи психолингвистики «первого поколения». Особенности понимания процессов коммуникации в трансформационистской психолингвистике «второго поколения». Психолингвистика в 70-е-90-е годы. Модели порождения речи психолингвистики «третьего поколения». Современная психолингвистика. Внешняя речь как продукт мыслительно-познавательной деятельности. Изолированность формального знака и мыслительной деятельности. Речь как средство экспликации переживаемой значимости. Онтогенез речевой деятельности. Особенности развития и становления мышления и речи в онтогенезе. Подходы к изучению языкового общения. Проблема участия речи в различных видах мышления. Малая и большая программы коммуникации. Патология речи. Причины патологии речи. Первичные и вторичные нарушения. Классификация афазии. Дискурс как материал психолингвистического исследования. Дискурс как процесс и как результат речевой деятельности. Дискурсивный анализ. Этнографический протокол ситуации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: научные определения речевой деятельности, речевого общения, общие схемы онтогенеза речи, производства и восприятия высказывания; - основные виды эксперимента в психолингвистике; существо национально-культурной специфики речевого поведения и языкового мышления; основные проявления речевой патологии;

уметь: опознавать в речевом поведении людей проявления закономерностей речевой деятельности; учитывать национально-культурную специфику речевого поведения в межкультурной коммуникации; использовать данные психолингвистики при изучении других лингвистических дисциплин, при овладении иностранными языками и переводом; обобщать материал изучаемых иностранных языков и перевода, применяя знания и умения, приобретенные в курсе психолингвистики;

владеть: методикой психолингвистического эксперимента; новыми информационными технологиями в сфере психолингвистики; методами и приемами психолингвистического анализа речевого поведения.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Этнолингвистика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Учебная дисциплина «Этнолингвистика» предназначена для студентов 4 курса (8 семестр) и входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: дать студентам основополагающие представления о языке как об основном средстве передачи культуры последующим поколениям; как о средстве формирования, выражения и трансляции особой картины мира, свойственной каждой этнической культуре.

3. Краткое содержание дисциплины

Содержание термина «этнолингвистика», понятийный аппарат дисциплины, предмет и задачи курса. Этнолингвистика как направление в языкознании, изучающее язык в его отношении к культуре, взаимодействие языковых, этнокультурных и этнопсихологических факторов в функционировании и эволюции языка. Когнитивно и коммуникативно ориентированная этнолингвистика. Проблемы этнолингвистики в истории языкознания. Типы языковых состояний как объект этнолингвистики. Объект, источники и методы этнолингвистики. Этнос как объект моделирования в этнолингвистике. Объективная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Социальная реальность и ее лингвистическая интерпретация. Этногенез и этническая история как объекты этнолингвистики. Моделирование знаний и представлений в области материальной и духовной культуры: картина мира, модель мира, языковая картина мира. Отражение концептуальной модели мира этноса в языке. Историческая реконструкция модели народных знаний в области материальной и духовной культуры. Язык и этническая культура в современном мире. Полиэтничность и билингвизм как основные тенденции языкового развития в современных государствах. Этнолингвистическая классификация народов. Языковая политика и ее этнические аспекты. Проблемы межэтнической коммуникации.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: фундаментальные понятия этнолингвистики, иметь отчетливое представление о роли языка в формировании и передаче этнической культуры; в сборе и интерпретации лингвистических и этнолингвистических материалов;

уметь: прилагать полученные в рамках занятий теоретические и практические знания к анализу этнокультурной стороны языка и решению конкретных задач на разноструктурном языковом материале;

владеть: основополагающими приемами анализа отдельных сторон языковой картины мира, навыками этнолингвистического комментирования явлений русского/иностранный язык, анализа устных и письменных текстов, этнолингвистического комментирования процессов живой русской/иностранной речи.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Риторика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: воспитание гуманитарной культуры студентов через приобщение к классическим нормам словесной коммуникации.

3. Краткое содержание дисциплины

Предмет и задачи курса. Редактирование текста как особый вид коммуникативно-стилистической деятельности. Разновидности стилей: официально-деловой, научный, публицистический. Текст. Формы изложения авторской информации. Формы чужой речи. Отношение субъекта и адресата речи. Оформление авторских пояснений. Анализ содержания: анализ фактического материала и логико-смысловой анализ. Языковые средства передачи логико-смысловых отношений. Приемы выявления и проверки логико-смысловых связей. Работа над языком и стилем. Единицы редактирования и порядок их обработки. Способы выявления грамматико-стилистических ошибок. Наиболее распространенные лексико-стилистические ошибки и недочеты. Виды правки. Условные знаки, применяемые при исправлении рукописи.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: о риторике как науке, ее культурно- историческом генезисе и месте в истории мировой культуры;

уметь: анализировать ситуацию общения; проводить риторический анализ текста; разрабатывать текст публичного выступления; использовать аудиовизуальные, психологические и логические приёмы воздействия на аудиторию (слушателей или читателей); оценивать эффективность коммуникации;

владеть: основами выявления риторических аспектов литературы, журналистики, педагогики и других наук; осознавать когнитивные функции риторики в производстве гуманитарного знания; умением использования речевых моделей и речевого этикета в контексте межкультурных коммуникаций.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет в (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы научной и деловой речи

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: повышение общей речевой культуры студентов, совершенствование владения нормами устной и письменной форм русского литературного языка в научной и деловой сферах. Курс должен основываться на уже пройденной студентами дисциплине «Русский язык и культура речи» и быть ее логическим продолжением.

3. Краткое содержание дисциплины

Предмет и задачи курса. Редактирование текста как особый вид коммуникативно-стилистической деятельности. Разновидности стилей: официально-деловой, научный, публицистический. Текст. Формы изложения авторской информации. Формы чужой речи. Отношение субъекта и адресата речи. Оформление авторских пояснений. Анализ содержания: анализ фактического материала и логико-смысловой анализ. Языковые средства передачи логико-смысловых отношений. Приемы выявления и проверки логико-смысловых связей. Работа над языком и стилем. Единицы редактирования и порядок их обработки. Способы выявления грамматико-стилистических ошибок. Наиболее распространенные лексико-стилистические ошибки и недочеты. Виды правки. Условные знаки, применяемые при исправлении рукописи.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: лингвистические и экстралингвистические характеристики письменной и устной форм научной и официально- деловой речи; логико-композиционные законы построения научного и делового текста и его формально-семантическую структуру;

уметь: создавать устные и письменные тексты научного и официально-делового стилей современного русского литературного языка (например, реферат, аннотация, тезисы, доклад; например, заявление, служебное письмо, автобиография, резюме) в соответствии с нормативными требованиями; систематизировать и обобщать информацию для подготовки текстов различных жанров в научной и деловой коммуникации.

владеть: основами реферирования, аннотирования научного текста; – алгоритмом подготовки текстовых документов профессиональной сферы; навыками самостоятельного овладения новыми знаниями с использованием современных образовательных технологий.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (3 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Методология и методика научных исследований

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина "Методология и методика научных исследований" относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1, преподается в 5 семестре. Дисциплина находится в логической взаимосвязи с дисциплинами "Философия", "Основы научной и деловой речи", "Социология" и способствует расширению и формированию у студентов знаний, умений, компетенций необходимых для участия в научно-исследовательской и научно-практической деятельности, подготовке и написанию выпускной квалификационной работы.

2. Цель освоения дисциплины:

Целью изучения данной дисциплины является формирование у студентов знаний, умений и навыков по основам методологии и методики научно-исследовательской работы, ее организации и проведения во время обучения в вузе и в дальнейшей профессиональной деятельности; формирование методологической компетентности студентов в сфере в исследовательской деятельности.

3. Краткое содержание дисциплины

Предмет и задачи курса. Редактирование текста как особый вид коммуникативно-стилистической деятельности. Разновидности стилей: официально-деловой, научный,

публицистический. Текст. Формы изложения авторской информации. Формы чужой речи. Отношение субъекта и адресата речи. Оформление авторских пояснений. Анализ содержания: анализ фактического материала и логико-смысловый анализ. Языковые средства передачи логико-смысловых отношений. Приемы выявления и проверки логико-смысловых связей. Работа над языком и стилем. Единицы редактирования и порядок их обработки. Способы выявления грамматико-стилистических ошибок. Наиболее распространенные лексико-стилистические ошибки и недочеты. Виды правки. Условные знаки, применяемые при исправлении рукописи.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основы методологии научного и психолого-педагогического исследования, методы научного исследования – эмпирические, теоретические, математические, логические; правила организации исследовательского эксперимента; основные подходы в научно-исследовательской работе (системный, деятельностный, синергетический, аксиологический, акмеологический и т.д.); результат научного исследования как цель научного поиска; этические нормы и правила осуществления психолого-педагогического исследования;

уметь: применять научные методы в ходе научного и педагогического исследования; разрабатывать программы научного, педагогического и психологического эксперимента; использовать разнообразные методики экспериментального исследования; применять методы изучения научной, учебной и методической литературы, архивных документов; оформлять результаты научного труда; анализировать и оценивать работы в контексте педагогического исследования с точки зрения методологической науки, образования и в исследовательской деятельности;

владеть: терминологией, понимать её смысл и грамотно ею оперировать; исследовательскими процедурами; методологическим аппаратом знаний, как при презентации собственного исследования, так и в процессе экспертизы любого педагогического исследования; системой методологических знаний (сущность научных знаний, уровни, их эвристическая ценность); методологическими знаниями в процессе исследования, понимать важность этих знаний в процессе работы над проблемой, уметь грамотно интерпретировать их в соответствии со своей исследовательской проблемой.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теория, методика и история воспитания

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Теория, методика и история воспитания» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1. Для освоения дисциплины «Теория, методика и история воспитания» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Философия», «Культурология».

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является осмысление сущности и роли воспитания как объективно-субъективного, исторически обусловленного процесса совершенствования человека и человеческого общества; понимание приоритета воспитания в системе

образования с современных гуманистических теоретико-методологических позиций; ориентация на личность школьника как субъекта воспитания; освоение теоретических, методических и исторических основ воспитания.

3. Краткое содержание дисциплины

Принципы работы и возможности программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; эффективный поиск терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; эффективное использование возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; организация типового производственного процесса в переводческой компании.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные закономерности и тенденции развития воспитания в педагогической науке и практике; общепедагогические принципы и закономерности воспитания личности; современные методики изучения, диагностирования и прогнозирования воспитания обучающихся;

уметь: свободно владеть категориальным аппаратом дисциплины; реализовывать в педагогическом процессе методологические основы воспитания; использовать современные принципы, подходы и воспитательные концепции в развитии личности и деятельности образовательных учреждений; выявить связь между теорией и практической педагогической деятельностью;

владеть: навыками самостоятельно получать и обрабатывать информацию из разных источников; монологической речью, техниками диалога и убеждения, аргументировано представлять свою позицию; техникой организации воспитательной деятельности и нейтрализации конфликтных ситуаций.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕТ (72 часа)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Машинный перевод

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: ознакомить будущих переводчиков с существующими возможностями использования автоматического и автоматизированного машинного перевода.

3. Краткое содержание дисциплины

Принципы работы и возможности программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; эффективный поиск терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; эффективное использование возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; организация типового производственного процесса в переводческой компании.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и

компьютерных сетях (ПК-8); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: современное состояние науки о машинном переводе; общие сведения об основных закономерностях процесса машинного перевода и его проблемах; понятия постредактирования, предредактирования и предписанного языка; общие сведения об основных параметрах оценки систем автоматического перевода;

уметь: оценивать систем автоматического перевода на основе параметров грамотности и достоверности; рационально пользоваться электронными справочными пособиями и словарями; освоить стратегию наиболее эффективного использования систем автоматического перевода переводчиком в зависимости от типа переводимого текста и используемой системы;

владеть: навыками использования основных онлайн и лицензионных переводчиков; навыками пред- и пост-редактирования текстов машинного перевода.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Корпусная лингвистика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цели освоения дисциплины

Основная цель курса дать общее представление о корпусной лингвистике в контексте современных путей развития языкознания.

3. Краткое содержание дисциплины

Принципы работы и возможности программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; эффективный поиск терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; эффективное использование возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; организация типового производственного процесса в переводческой компании.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные направления современной лингвистики; основные положения корпусной лингвистики;

уметь: работать с существующими корпусами; составлять (свой) подкорпус для проведения научных исследований;

владеть: базовым понятийным аппаратом корпусной лингвистики; основными методами лингвистического исследования; умением использовать корпус текстов для выполнения лингвистических задач.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (8 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Сравнительная типология русского языка и первого иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1.

2. Цель освоения дисциплины: дальнейшее развитие и совершенствование теоретического мышления и научного мировоззрения будущих лингвистов. Ориентировочную основу научно-познавательной деятельности студентов составляет знание строя изучаемого языка относительно строя родного языка и научное понимание принципа действия лингвистических законов, лежащих в основе сравниваемых языков.

3. Краткое содержание дисциплины

Понятийный аппарат лингвистической типологии. Тип языка и языковой тип. Язык-эталон. Универсалии, их значение для типологии языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Методы типологического исследования языков. Типологические классификации языков. Типология фонологических систем. Вокализм и консонантизм. Отбор показателей для установления типологии фонологических систем ИЯ и русского языков. Изо- и алломорфные черты подсистем гласных и согласных фонем в двух языках. Транслитерация и транскрипция как способы передачи слов, не имеющих непосредственных лексических соответствий в другом языке, в письменном переводе. Типология слоговых структур. Типологические характеристики супrasegmentных средств. Типологические показатели акцентуации. Типология морфологических систем. Типология частей речи. Единицы морфологического уровня и отбор констант для установления типологии морфологических систем сопоставляемых языков. Морфологическая классификация языков. Типология синтаксических систем. Критерии выделения типов словосочетаний. Типология словосочетаний. Типы словосочетаний и их специфика в обоих языках. Типология членов предложения. Критерии выделения типов предложений. Типы предложений. Типология предложений в сопоставляемых языках. Типология словообразования.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: принципы действия лингвистических законов, лежащих в основе русского и китайского языков; специфичность строя каждого из сравниваемых языков в отдельности на фоне тех общих черт, которые свойственны человеческим языкам вообще и по отношению друг к другу; способы языкового выражения общечеловеческих понятийных категорий в обоих языках и их изо- и алломорфные характеристики в сопоставительном плане;

уметь: выявлять схождения и расхождения в плане выражения лексико-грамматических категорий в сравниваемых языках; прогнозировать вероятные трудности усвоения языкового материала вследствие влияния родного/изучаемого языка в плане формы, значения и употребления; подбирать языковой материал на родном/изучаемом языке для адекватной передачи параллельных языковых единиц в плане формы, значения и употребления; осуществлять необходимые лексико-грамматические трансформации;

владеть: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Теоретическая грамматика

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данный курс входит в цикл дисциплин по выбору вариативной части Блока 1. Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания по дисциплинам «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка». Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика», являются необходимыми для подготовки и написания курсовой и выпускной бакалаврской работ.

2. Цель освоения дисциплины:

Цель данного курса - дать студентам теоретические сведения, которые должны стимулировать их самостоятельный подход к осмыслению сложных грамматических явлений в различных условиях функционирования языка. Задачи дисциплины: формирование научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй, об их взаимосвязях и функционировании, а также развитие умения ориентироваться в современных лингвистических теориях, пользоваться справочной литературой.

3. Краткое содержание дисциплины

Введение в теоретическую грамматику. Морфология. Объект изучения морфологии и морфологические единицы. Теории частей речи. Глагол. Теоретический аспект валентности. Существительное. Синтаксис: его основные категории. Теория словосочетания. Предложение и его признаки. Простое и сложное предложение. Сложное предложение. Паратаксис и гипотаксис как два основных типа предложений.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основную специфику современного строя французского языка; знать концепции известных ученых–представителей разных направлений в лингвистике; знать и четко себе представлять основные направления в научном исследовании в современной германистике;

уметь: четко и точно излагать свои мысли по исследуемой проблеме; обосновывать отстаиваемую точку зрения; демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории изучаемого языка; самостоятельно собирать и проводить анализ языкового материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; проводить исследования на основе существующих методик в области грамматики с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; готовить доклады и сообщения проблемного характера;

владеть: навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления тематических докладов; навыками участия в научных дискуссиях и выступлениях с сообщениями; современными методами исследования для решения практических задач.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – экзамен (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Основы аргументации

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Основы аргументации» входит в вариативную часть Блока 1 как дисциплина по выбору и читается в 7 семестре, являясь одним из заключительных теоретических курсов среди филологических дисциплин.

2. Цель освоения дисциплины: изучение современных направлений и тенденций аргументации как человеческой деятельности, имеющей социальный характер, как особой техники убеждения и обоснования выдвигаемых положений, и как практическое искусство, выбора оптимальных приемов аргументации.

3. Краткое содержание дисциплины

Современное состояние теории аргументации: исторический обзор, современные концепции, прагма-диалектическая теория аргументации, важнейшие понятия. Исследование процесса аргументации: общая структура и методы аргументации, анализ и оценка данных аргументации, схемы аргументации, структуры аргументации. Ошибки в аргументации: краткий обзор исследований в области аргументативных ошибок, современные концепции аргументативных ошибок.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: основные понятия и проблемы теории аргументации; правила ведения дискуссии; основные приемы аргументации; основные правила и ошибки логической аргументации; основные приемы манипуляции;

уметь: применять приемы аргументации; распознавать уловки и манипуляции оппонента и принимать меры против них; выстраивать стратегию доказательства и критики; строить выступление в режиме конференции, круглого стола, дебатов; уметь выстраивать письменное аргументированное высказывание в жанре эссе и научно-исследовательской работы;

владеть: навыками аргументированной публичной речи; навыками ведения дискуссии; навыками письменной аргументированной речи в жанре эссе и научно-исследовательской работы.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (7 семестр).

Аннотация рабочей программы дисциплины Стилистическое редактирование

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Данная учебная дисциплина входит в вариативную часть Блока 1 как дисциплина по выбору.

2. Цель освоения дисциплины: формирование культуры литературного редактирования, овладение методикой литературного редактирования на основе знания стилистических и стилевых ресурсов и норм современного русского языка, овладение навыками создания и редактирования текстов, отвечающих потребностям и стандартам современной медиакommunikации.

3. Краткое содержание дисциплины

Вводный курс в виде тренингов. Освоение текстового жанра в устном переводе «краткое информационное сообщение». Освоение текстового жанра в устном переводе «интервью». Освоение текстового жанра в устном переводе «устные речи», относящиеся к частной жизни. Освоение текстового жанра в устном переводе «устная официальная

речь». Освоение текстового жанра в устном переводе «доклад» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику. Освоение текстового жанра в устном переводе «переговоры» на общественно-политическую, социально-экономическую и неспециальную научно-техническую тематику.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен

знать: систему функциональных стилей русского языка, сложившихся в литературной и устной практике, имеющих свое целевое назначение, адресат воздействия, жанровые и лингвистические особенности; формы изложения текстовой информации; основные виды правки;

уметь: разбираться в основах литературного редактирования текста; применять единицы литературного редактирования и порядок их обработки;

владеть: основными видами анализа текста – логико-смысловым анализом и стилистико-языковым анализом.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕТ (108 часов)

7. Форма контроля: промежуточная аттестация - зачет (7 семестр).

ФАКУЛЬТАТИВЫ

ФТД

ФТД. 1 Литературный текст в изучении иностранного языка

Аннотация рабочей программы дисциплины Литературный текст в изучении иностранного языка

1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Курс «Литературный текст в изучении иностранного языка» является факультативной дисциплиной. Изучение дисциплины базируется на компетенциях, сформированных в ходе таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка», «Иностранный язык».

2. Цель освоения дисциплины: формирование умений неподготовленной устной речи на материале текстов для домашнего чтения. Ведущим видом чтения является изучающее чтение с полным пониманием прочитанного.

3. Краткое содержание дисциплины

Биография автора. Стилистические характеристики художественного текста. Характеристика главных героев. Идиостиль автора.

4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6).

5. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные стратегии чтения иноязычной литературы; основные принципы краткого изложения содержания прочитанного; основные стилистические приемы;

краткую информацию об авторах , произведения которых были изучены, и особенностях их стиля;

уметь: читать с полным пониманием содержания текста; изложить содержание прочитанного; интерпретировать содержание и идею автора; анализировать содержание исходного текста с выражением собственного отношения к прочитанному и представить собственное толкование логического и эмоционально-экспрессивного содержания текста на основе лингвостилистических примет, привлекая филологические знания общего характера; комментировать культурологическую информацию; выразить точку зрения, аргументировать ее, (не) согласиться с мнением собеседника; ясно излагать информацию и адекватно реагировать на нее; начать разговор, продолжить его, прервать разговор, изменить его ход, завершить разговор;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию и анализу художественного иноязычного текста.

6. Общая трудоемкость дисциплины: 1 ЗЕТ (36 часов).

7. Форма контроля: промежуточная аттестация – зачет (5 семестр).